



ПОСЛАНИК  
НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ  
Матиас Хьопфнер

София, 24.10.2012 г.

Превод!

---

До  
Вестник "МОНИТОР"  
госпожа Петя Бахарова и господин Тодор Варчев  
Отговорни редактори  
Бул. Цариградско шосе 113 А  
1784 София

Уважаема госпожо Бахарова, уважаеми господин Варчев,

интервюто ми, поместеното във Вашия вестник на 23.10.2012 г., предизвика у мен известно учудване и голяма загриженост. Имам впечатлението, че някои от споделените от мен мисли са били целенасочено съкратени, за да се избегне критичен сблъсък с темата за свободата на медиите в България. По този начин интервюто представя на читателите изопачена представа за актуалната ми оценка за политическото положение в страната.

Миналия четвъртък Вашата кореспондентка г-жа Тодорова ми постави въпроса, в кои области България се развива положително, и къде са необходими още подобрения. Когато в отговора си засегнах проблематичните структури в българския медиен пейзаж и споменах, че тези проблеми дори са се задълбочили след присъединяването на България към Европейския съюз, госпожа Тодорова ми зададе допълнителен въпрос. Как да се разбира това. Отвърнах, че концентрацията на собственост от медийни фирми в ръцете на няколко човека е много проблематично. Трябва да има прозрачност в отношенията на собственост. Трябва да е ясно, какви икономически интереси стоят зад една медия. Много журналисти сами биха цензурирали леко своите статии, за да удовлетворят интересите на собствениците. Голям проблем е и скритата реклама и платените статии. Скритата реклама е един от пунктовете, който е категорично забранен в германското медийно право.

Адрес:  
ул. Фредерик Жолио-Кюри № 25  
1113 София  
България

Поща:  
П. К. 869  
BG - 1000 София  
България

Телефон:  
(00359-2) 918 38 - 110

Факс:  
(00359-2) 963 16 58

Е-mail/интернет:  
reg1@sofi.diplo.de  
www.sofia.diplo.de

Имам разбиране, че поради ограниченото място някои въпроси от интервюто е трябвало да отпаднат. Версията, в която в края на краищата интервюто бе поместено, не бе обаче съгласувана в тази форма, и представлява смислово изопачаване, което не мога да приема.

Госпожа Тодорова предварително ни съобщи, че някои въпроси от областта на културата и образованието не могат да се публикуват поради липса на място. С това се съгласихме. В одобрената от нас предварителна версия обаче споменатите по-горе и считани от нас за важни въпроси все още се съдържаха. В отпечатаното интервю липсва не само описания по-горе допълнителен въпрос на госпожа Тодорова, а също и споменатата само в половин изречение критика към медийния ландшафт във въпроса за положителните и негативните политически развития в България. Това несъгласувано съкращение събужда подозрението, че редакцията нарочно е заличила тази тематика от интервюто.

Като гражданин на Европейския съюз и с това член на ценностна общност, която категорично се застъпва и ангажира за свобода на медиите, не мога да толерирам опити за подтискане на критика. Тук споделям мисълта на Джордж Оруел: „Ако изобщо свободата означава нещо, то тя означава правото да кажеш на хората нещо, което те не искат да чуят.“

Моля за Вашето разбиране, че с оглед на случилото се известно време не мога да давам интервюта на Вашия вестник.

С уважение,

п.

Матиас Хьопфнер